

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 25 (1998)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Noticias oficiales

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Mejor acceso al mercado laboral suizo

Desde hace varios años, en Suiza hacen falta especialistas altamente calificados. Al mismo tiempo, quienes han obtenido un grado universitario en Suiza y han decidido complementar sus estudios en el exterior, tienen problemas cuando desean emplearse en Suiza. La oferta de puestos de trabajo es poco transparente y las informaciones le llegan demasiado tarde a los interesados. La decisión de estos especialistas de establecerse definitivamente en el extranjero significa que Suiza pierde un buen número de ellos, que sin problemas hubieran podido emplearse en su patria. V.g. en los EE.UU. y en el Canadá hay más de 2500 académicos jóvenes que han encontrado oportunidades atractivas para

establecer sus propias empresas o perseguir sus carreras académicas en una de las universidades.

Charles Kleiber, secretario del estado, encargado del Grupo de Ciencias e Investigación (GWF), ha decidido facilitar el acceso al mercado laboral suizo a las y los jóvenes suizos en el exterior con una plataforma informativa en el Internet. Junto con el Consejo Científico Suizo (SWR) y ATAG Ernst & Young, ha iniciado un proyecto piloto para hacer más transparente la oferta de puestos de trabajo para los académicos jóvenes en el exterior. El proyecto incluye un estudio sobre los indicadores de rendimiento y la dinámica del mercado laboral académico. Desde ya hace 5 años,

los responsables del GWF, de la Oficina Federal de Educación y Ciencia (BBW) y de ATAG publican la revista suiza de ciencias e innovación «Vision» en los idiomas alemán, francés e inglés. El nuevo mercado laboral es parte de «Vision» y es acce-

sible bajo:  
<http://vision.aey.ch>.

Si desea informarse sobre los seres humanos, las tendencias y los éxitos de la ciencia y las innovaciones en Suiza, suscríbase a «Vision», la revista suiza de ciencias e innovación. ■

### Breve explicación de las iniciativas

## «Iniciativa de la Salud»

La iniciativa «La Salud Debe Permanecer Pagable (Iniciativa de la Salud)» fue lanzada por los miembros del Partido Socialista Suizo (PSS). La iniciativa propone añadirle la siguiente ley a la Constitución:

- todos los asegurados deben tener acceso a servicios de salud de primera calidad, adecuados para cada caso y económicos. El seguro de enfermedad básico debe configurarse de tal manera que nadie tenga que comprar seguros adicionales para cubrir su salud. Las cajas de seguro de enfermedad que ofrecen el seguro básico obligatorio no deben trabajar con miras a lucro.

• El objetivo de la iniciativa no es aumentar el mercado sino incrementar las competencias gubernamentales de los gobiernos federal y cantonales, a fin de poder limitar la cantidad y el precio de los servicios de salud.

- Las primas deben cobrarse de acuerdo a la capacidad económica de cada asegurado. La mitad del seguro de enfermedad debe financiarse con primas dependientes de los ingresos y del patrimonio de los asegurados y máximo con un 50% proveniente de porcentajes adicionales del IVA.

NYF ■

## Tarifas sobre la ley de ciudadanía, complemento

Para responder a las preguntas de los lectores deseamos añadir que las representaciones diplomáticas y consulares suizas también tienen que cobrar cuando diligencian solicitudes de nacionalización facilitada o por volver a ser ciudadano suizo. Actualmente la tarifa es de CHF 120,00 por hora de trabajo más los gastos efectivos incurridos.

NYF

The image shows the front cover of the magazine 'Vision'. At the top right is a black and white portrait of Charles Kleiber. To his left, there is text: 'Reforming the Swiss university system: Interview with Charles Kleiber', 'Industrial innovation: combining high-tech with strategic marketing', and 'Swissmetro – more than just tunnel vision'. Below the portrait is a large graphic with the text 'Your new career in Switzerland is only one click away: http://vision.aey.ch'. At the bottom is a large stylized checkmark icon next to the word 'Vision' and the tagline 'Science and Innovation Made in Switzerland'.

### Formulario de pedido

Por favor envíeme:

- Suscripción anual de «Vision» (se publica trimestralmente)  
 en alemán  en francés  en inglés  
al precio de CHF 55.00 (Europa), 65.00 (ultramar) inclusive gastos de envío e IVA  
 Edición especial «Higher Education in Switzerland», el folleto oficial sobre las universidades suizas, al precio de CHF 30.00 inclusive gastos de envío e IVA

Nombre y Apellido \_\_\_\_\_

Empresa o Institución \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Código postal y lugar \_\_\_\_\_

País \_\_\_\_\_

Nº de teléfono y de Fax \_\_\_\_\_

Fecha y firma \_\_\_\_\_

Por favor enviar a «Vision», Postfach 5032, CH-3001 Bern,  
Fax +41 31 382 23 55 o e-mail: [vision@be.aey.ch](mailto:vision@be.aey.ch) o <http://vision.aey.ch>



**En 1999, se repartirán de nuevo los puestos en el Consejo Nacional. Las y los Suizos en el exterior también pueden elegir a los delegados. (Foto: Keystone)**

## Inscripción como suizo/a en el extranjero con derecho a voto

Por favor escribir claramente y con mayúsculas y enviar a su representación suiza (embajada o consulado)

### Destinatario

La representación suiza en \_\_\_\_\_

### Remitente

Apellido \_\_\_\_\_

Nombres \_\_\_\_\_

Nombre de soltera \_\_\_\_\_

Dirección exacta en el extranjero \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento \_\_\_\_\_

Lugar de nacimiento \_\_\_\_\_

Estado civil \_\_\_\_\_ desde \_\_\_\_\_

Natural de \_\_\_\_\_

en el cantón de \_\_\_\_\_

Código postal \_\_\_\_\_

Apellido y nombre del padre \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Apellido y nombre de la madre \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Con base a la ley federal del 19 de diciembre de 1975 y al decreto del 16 de octubre de 1991 sobre los derechos políticos de los suizos residentes en el extranjero, deseo participar en las elecciones y en las votaciones de carácter federal; igualmente, deseo poder firmar iniciativas populares federales y referéndums.

### Deseo que mi comunidad para votar sea:

Lugar \_\_\_\_\_

Cantón \_\_\_\_\_

Código postal \_\_\_\_\_

\* porque soy natural de esta comunidad

\* porque residí en esta comunidad desde 19..... hasta 19.....

(\* Tachar lo que no corresponde)

Idioma en que deseo recibir la documentación:

alemán     francés     italiano

Lugar y fecha \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

## Iniciativas populares pendientes

Ud. aún puede firmar las siguientes iniciativas populares:

**«Que la Propiedad Raíz se Transforme en Derecho de Utilidad o de Construcción»**  
(hasta el 20.11.1998)

Werner Mühlheim, Postfach 8140, CH-2500 Biel 8

**«Velocidad 30 km/h, más Seguridad en las Ciudades, con Excepciones (Calles para Todos)»**  
(hasta el 16.03.1999)

Verkehrs-Club der Schweiz, VCS

Postfach, CH-3000 Bern 2

**«Repartición del Trabajo»**  
(hasta el 16.03.1999)

Patrizia Staub, Postfach 7236, CH-8023 Zürich

**«La Salud Debe Permanecer Pagable (Iniciativa de la Salud)»**  
(hasta el 09.06.1999)

Sozialdemokratische Partei der Schweiz SPS, Postfach, CH-3001 Bern

**«Estaciones Clínicas Modelo»**  
(hasta el 09.06.1999)

Kunigunde Grätzer-Karner,

Postfach 114, CH-8042

Zürich **«Seis Carriles para la Autopista A1 entre Zurich y Berna»**  
(hasta el 13.07.1999)

Nationalrat Michael E. Dreher, Ränkestrasse 2, CH-8700 Küsnacht

**«Seis Carriles para la Autopista A1 entre Ginebra y Lausanna»**  
(hasta el 13.07.1999)

Nationalrat Michael E. Dreher, Ränkestrasse 2, CH-8700 Küsnacht

**«Por una Segunda Galería en el Túnel de la Autopista del San Gotardo»**  
(hasta el 13.07.1999)

Nationalrat Michael E. Dreher, Ränkestrasse 2, CH-8700 Küsnacht

**«Por la Abolición del Derecho a Recurso de las Asociaciones a Nivel Federal»**  
(hasta el 13.07.1999)

Nationalrat Michael E. Dreher, Ränkestrasse 2, CH-8700 Küsnacht

**«Por una Política de Seguridad Fidedigna y una Suiza sin Ejército»**  
(hasta el 17.09.1999)

Gruppe für eine Schweiz ohne Armee, Nico Lutz, Postfach 6348, CH-3001 Bern

**«La Solidaridad Crea Seguridad: por un Servicio Civil Voluntario para la Paz (SVP)»**  
(hasta el 17.09.1999)

Gruppe für eine Schweiz ohne Armee, Nico Lutz, Postfach 6348, CH-3001 Bern

**«Moratoria-Plus – Por la Prolongación de la Moratoria contra la Construcción de Centrales Nucleares y la Limitación del Riesgo Nuclear»**  
(hasta el 01.10.1999)

Verein «Strom ohne Atom», Leo Scherer, Postfach 2322, CH-8031 Zürich

**«Electricidad sin Centrales Nucleares» – Por un Cambio en el Campo de la Energía y la Puesta Fuera de Servicio Paulatina de las Centrales Nucleares (Electricidad sin Centrales Nucleares)»**  
(hasta el 01.10.1999)

Verein «Strom ohne Atom», Leo Scherer, Postfach 2322, CH-8031 Zürich

**«Por una Oferta Apropriada en cuanto a la Formación Profesional (Iniciativa Puestos de Aprendizaje)»**  
(hasta el 28.10.1999)

Sarah Müller, Postgasse 21, CH-3001 Bern

**«Para Reducir las Horas Laborales»**  
(hasta el 05.11.1999)

Schweizerischer Gewerkschaftsbund, Monbijoustr. 61, CH-3007 Bern

**«Por un Impuesto sobre las Ganancias del Capital»**  
(hasta el 05.11.1999)

Schweizerischer Gewerkschaftsbund, Monbijoustr. 61, CH-3007 Bern

**«Por la Libertad de Palabra y la Abolición Simultánea de la Ley sobre la Discriminación Racista»**  
(hasta el 12.11.1999)

Kunigunde Grätzer-Karner, Postfach 114, CH-8042 Zürich

**«La Soberanía Personal de los Ciudadanos (Nombramiento de una Comisión Técnica del Senado que Sirva de «Academia Suiza Técnica, Científica y de Cuestiones Vitales») en Calidad de Instancia Jurídica Suprema»**  
(hasta el 12.11.1999)

Kunigunde Grätzer-Karner, Postfach 114, CH-8042 Zürich

**«Para la Madre y el Niño – por la Protección del Fruto y por el Apoyo de Su Madre Necesitada»**  
(hasta el 02.12.1999)

Dominik Müggler, Postfach, CH-4011 Basel

**«Por Ingresos Garantizados en Caso de Enfermedad (Iniciativa Indemnización del Sueldo)»**  
(hasta el 16.12.1999)

Schweizerischer Gewerkschaftsbund, Postfach 64, CH-3000 Bern

**«Derechos Iguales para las Personas Minusválidas»**  
(hasta el 04.02.2000)

Konrad Stokar, ASKIO, Effingerstrasse 55, CH-3008 Bern